

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Band:** 97 (1984)

**Artikel:** Organs da la LR  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234916>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Organs da la LR

## 1. Radunanza da delegads

Delegadas e delegads da las uniuns affiliadas a  
la LIA RUMANTSCHA (60 del.)

*Societad Retorumantscha* (5 del.)

Jachen Curdin Arquint, Cuira  
Alexi Decurtins, Cuira  
Gion Deplazes, Cuira  
Cristian Joos, Cuira  
Genoveva Seger-Arquisch, Vaduz

*Romania* (18 del.)

Norbert Berther, Cuira/Rueras  
Toni Berther, Cuira/Sedrun  
Rest Martin Cabalzar, Cumbel  
Nicolaus Caduff, Vella  
Silvio Camenisch, Domat  
Giusep Capaul, Mustér  
Ignaz Cathomen, Falera  
Richard Cavigelli, Glion  
Giusep Decurtins I, Cuira/Trun  
Giusep Decurtins II, Trun  
Gion Tumaisch Deplazes, Domat  
Norbert Deplazes, Surrein  
Claudia Gienal, Glion  
Corsin Jacomet, Sedrun  
Alexi Manetsch, Rabius  
Toni Muoth, Razén  
Duri Pelican, Lumbrein  
Pieder Simeon, Trun

suppleants:  
Pieder Caduff, Valgronda  
Gion Dietrich, Danis/Tavanasa  
Marcus Flury, Danis  
Ervin Gienal, Sumvitg  
Adolf Hosang, Curaglia  
Gion Battesta Spescha, Danis  
Duri Sulser, Domat  
Mariano Tschuor, Laax  
Gion Antoni Derungs, Cuira

*Uniun dals Grischs (14 del.)*

|                                    |                             |
|------------------------------------|-----------------------------|
| Ottavio Clavuot, Samedan           | suppleants:                 |
| Jon Depeder, Sa. Maria/Val Müstair | Daniela Dazzi, San Murezzan |
| Anita Gordon, Silvaplana           | Gion Filli, Zernez          |
| Jacques Guidon, Zernez             | Ines Gartmann, Zuoz         |
| Irma Klainguti, Zuoz               | Andri Gritti, Sent          |
| Jon Manatschal, Samedan            |                             |
| Ernesta Mayer, Ardez               |                             |
| Valentin Pitsch, Müstair           |                             |
| Armon Planta, Sent                 |                             |
| Clot Pult, Guarda                  |                             |
| Josef Th. Stecher, Tarasp          |                             |
| Clara Stupan, Samedan              |                             |
| Ulrich Vital, Sent                 |                             |
| Philipp Walther, Champfèr          |                             |

*Renania (7 del.)*

|                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| Plasch Barandun, Veulden | suppleants:                       |
| Luzi Battaglia, Trin     | Barla Candrian-Janki, Cuira/Vuorz |
| Oscar Candrian, Ziràn    | Christ Casper Dolf, Vargistagn    |
| Martin Cantieni, Donat   | Peter Jenki, Vuorz                |
| Gion Kunfermann, Cuira   | Margreta Jemmi-Cavigilli,         |
| Gion Item, Panaduz       | Castrisch                         |
| Gieri Risch, Vuorz       | Anna Nicca, Donat                 |
|                          | Jacob Pfister, Pitasch            |
|                          | Bartholome Tscharner, Farden      |

*Uniung rumantscha da Surmeir (6 del.) Uniun da scripturs rumantschs (5 del.)*

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| Remi Capeder, Casti/Alvra      | Dumeni Capeder, Lucerna      |
| Tona Collet, Riom              | Flurin Caviezel, Cuira/Luven |
| Stefan Demarmels, Salouf       | Toni Halter, Vella           |
| Giatgen Schmid, Riom           | Tista Murk, Trun             |
| Gion Pol Simeon, Cuira/Lantsch | Andri Peer, Winterthur/Lavin |
| Rico Spinass, Tinizong         |                              |

*Cuminanza rumantscha radio e televisiun (5 del.)*

Fidel Caviezel, Cuira/Sumvitg  
Christian Fanzun, Cuira  
Clemens Pally, Cuira/Curaglia  
Peider Ratti, Cuira/Malögia  
Stefan Sonder, Cuira/Salouf

suppleants:  
Barbla Buchli, Cuira/Sent  
Renata Deplazes, Cuira/Rabius  
Willy Dolf, Cuira

## 2. Presidents da las societads affiliadas

|         |                          |
|---------|--------------------------|
| Romania | Giusep Capaul, Mustér    |
| UdG     | Ottavio Clavuot, Samedan |
| Renania | Luzi Battaglia, Trin     |
| URS     | Gion Pol Simeon, Cuira   |
| SRR     | Gion Deplazes, Cuira     |
| USR     | Toni Berther, Cuira      |
| CRR     | Stefan Sonder, Cuira     |

## 3. Suprastanza

|               |   |
|---------------|---|
| President     | Romedi Arquint, Chapella  |
| Vicepresident | Sep Item, Cuira/Flem  |
| Assessurs     | Flurin Bischoff, Cuira/Sent<br>Faust Signorell, Valbella/Sur<br>Isidor Winzap, Cuira/Falera         |
| Suppleants    | Giovannina Brunold, Samedan<br>Cristian Joos, Cuira<br>Remi Capeder, Casti<br>Arnold Spescha, Cuira |

Ils presidents da las societads affiliadas furman ensemen cun la supranza il *Cussegl* da la LIA RUMANTSCHA.

#### 4. Revisorat

|            |  |
|------------|--|
| Revisurs   | Augustin Cathomen, Breil<br>Paul Michael, Cuira<br>Romano Plaz, Savognin |
| Suppleants | Valentin Derungs, Glion<br>Otto Vital, Cuira                             |

#### 5. Secretariat

|              |  |
|--------------|--|
| Secretari    | Bernard Cathomas, Cuira/Breil  |
| Collavuratur | Corina Dürmüller-Gilly,<br>Cuira/Zernez<br>Toni Kaiser, Cuira/Zuoz<br>Rita Uffer, Cuira/Savognin |
| Emprendistas | Lydia Lombris, Cuira/Vella<br>Yvonne Michael, Cuira/Farden                                       |

#### 6. Post da teater

(occupà parzialmain)

Gian Gianotti, Cuira/Sent

#### 7. Seminari da mussadras (fin 1. fanadur)

Directura                      Margrita Wagner-Fryberg, Cuira

#### 8. Scolinas Cuira

Mussadras                      Annatina Campell, Cuira/Cinuos-chel  
Dorina Item, Cuira/Flem

## 9. Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezials

### *Cumissiun da neologissem*

Alexi Decurtins, Cuira  
Jon Clopath, Trin  
Felix Giger, Cuira  
Oscar Peer, Cuira  
Faust Signorell, Valbella

### *Cumissiun da chant*

Ernst Bromeis, Ardez  
Giusep Huonder, Mustér  
Ludwig Morell, Samedan  
Rudi Netzer, Savognin  
Marcus Zarn, Landquart

### *Cumissiun d'ediziun carnets OSL*

|           |                                      |
|-----------|--------------------------------------|
| Surselva  | Augustin Manetsch, president, Mustér |
| Surmeir   | Sep Guetg, Savognin                  |
| Sutselva  | Cristian Joos, Cuira                 |
| Engiadina | Ruth Plouda-Stecher, Ftan            |
| LR        | Rita Uffer                           |

### *Cumissiun da redacziun «Bibliografia retorumantscha»*

Jachen Curdin Arquint, parsura, Cuira  
Norbert Berther, Cuira  
Ines Gartmann, Zuoz  
Christoph Jörg, Domat  
Sur Giusep Pelican, Cuira  
Gieri Ragaz, Cuira  
Isidor Winzap, Cuira  
Bernard Cathomas, LR

### *Cussegl da scola seminari da mussadras (fin 1. fanadur)*

Luzi Battaglia, president, Trin  
Flurin Bischoff, Cuira  
Toni Halter, Vella  
Stefan Capeder, Cuira  
Fortunata Ramming, Schlarigna  
Margrita Wagner-Fryberg, directura

*Cuminanza da mussadras rumantschas (CMR)*

|                |  |
|----------------|--|
| Presidenta     | Sora Ulrica Flury, Sedrun                              |
| Vicepresidenta | Heidi Myrsep, Zuoz                                     |
| Actuara        | Antonia Casutt, Falera                                 |
| Cassiera       | Ursina Barandun, Surava                                |
| Revisuras      | Daniela Farrer, Stierva<br>Marcellina Manetsch, Donath |
| Assessura      | Helena Michael, Ziraun                                 |

*Inspecturas da scolina (fin 31 december)*

|                 |  |
|-----------------|--|
| Surselva        | Marianna Maissen, Breil                  |
| Sutselva/Schons | Trina Fümberger, Calantgil/Ausserferrera |
| Surmeir         | Carmen Arpagaus-Augustin, Savognin       |
| Engiadina aulta | Anni Tschärner, Zernez                   |
| Engiadina bassa | Lucrezia Vital-Planta, Zuoz              |

*Redacziun «Scoletta/Scoulina»*

|               |   |
|---------------|---|
| Cauredactura  | Dorina Item, Cuir   |
| Conredacturas | Dorli Biert, Scuol<br>Josefina Casutt, Trin<br>Dora Cavelti, Schluein<br>Daniela Farrer, Stierva<br>Marta Hartmann, Silvaplanna<br>Babigna Netzer, Savognin |

*Conferenza dals scolasts da rumantsch en las scolas medias*

|          |                    |
|----------|--------------------|
| Menader: | Chasper Pult, Cuir |
|----------|--------------------|

*Cussegl da la Fundaziun Chasa Rumantscha*

|             |   |
|-------------|---|
| Parsura     | Bernard Cathomas, repr. LR, Cuir        |
| Viceparsura | Toni Halter, repr. Legat Cadonau, Vella |
| Actuar      | Toni Berther, repr. Romania, Cuir       |
| Cassier     | Vinzenz Bossi, repr. URS, Cuir          |

Romedi Arquint, repr. LR, Chapella  
Cristian Caduff, repr. Renania, Castrisch  
Reto Florin, repr. SRR, Cuira  
Pierin Ratti, repr. LR, Malögia  
Padruot Signorell, repr. UdG, Cuira

Revisurs  
Rodo Bivetti, Cuira  
Robert Capaul, Cuira

*Incumbensads per la scolaziun da creschids*

LR  
Romedi Arquint, Chapella

URS  
Valentin Bearth, Casti  
Pina Iseppi, Savognin

Romania  
Rest Martin Cabalzar, Cumbel  
Maria Cadruvi, Cuira

Renania  
Jacob Pfister, Pitasch

UdG  
Ladina Campell, Lavin  
Men Janett, Ardez  
Ida Depeder, Sa. Maria  
Niculin Bezzola, Bever  
Annina Pinggera, La Punt

*Gruppa d'accompagnament*  
*«Istorgia da la litteratura rumantscha» da Gion Deplazes*

Jachen Curdin Arquint, Cuira  
Faust Signorell, Valbella  
Arnold Spescha, Cuira  
Bernard Cathomas, LR



# Ediziuns

## *Dicziunaris e vocabularis*

- Darms Georges e. a. Vocabulari fundamental tudestg–rumantsch  
grischun A–D e  
II. Pledari tudestg–rumantsch grischun A–Z
- Murk Tista Vocabulari per bibliotecas

## *Grammaticas e manuals linguistics*

- divers auturs Grammatica elementara dal rumantsch grischun
- Ganzoni Gian Paul Grammatica ladina, puter–tudas-ch (restampa)
- Ganzoni Gian Paul Grammatica ladina, vallader–frances
- Nay Sep Modest Bien di, bien onn (restampa)

## *Meds d'instrucziun*

- Kohler Elisabeth Romontsch en scola, I. + II. scalem
- Cadalbert Renata Romontsch en scola, III. scalem  
+ clav per il scolast
- Cadalbert Renata Romontsch en scola, IV. scalem  
+ clav per il scolast
- Seeli Gieri Romontsch en scola, V. scalem  
+ clav per il scolast
- Seeli Gieri Romontsch en scola, VI. scalem  
+ clav per il scolast
- Derungs Gion Antoni Instrucziun da romontsch per scolas professiu-  
nalas
- divers auturs Crac

*Cudeschs d'uffants*

- Brliè Ivana /  
Isenring Toja Clapitsch (coediziun cun Desertina)  
(versiun surmirana da Franz Capeder)
- Chönz Selina /  
Carigiet Alois Uorsin (restampa)
- Collodi Carlo /  
Maissen Venantius Las aventüras da Pinuoch (coediziun cun Desertina) / (versiun ladina da Corina Stupan)
- divers auturs PIERROT (6 numers)  
(versiun sursilvana da Rita Cathomas)
- Grob Anna Pitschna /  
Galvagni Corina La già misteriusa
- Scarry Richard Mes emprim dicziunari (restampa)

*Diversas*

- divers auturs Rapport annual 1982
- divers auturs Materialias per l'organisaziun da las bibliotecas  
(sistem internaziunal)
- Kaiser Toni Catalog da publicaziuns rumantschas

*Cassetas*

- Praulas surmiranas III Diff. praulas da Grimm (Madlagna Peterelli)
- Tarablas ladinas I Gian chavrer (Cla Biert), reproducziun
- Tarablas ladinas II Traideschin (Cla Biert), reproducziun
- divers auturs Cuors audiovisual sursilvan, reproducziun
- divers auturs Cuors audiovisual surmiran, reproducziun
- Theo Candinas Romontsch sursilvan (Hendri Spescha)

## Ediziuns OSL

Mintg'onn edescha la LIA RUMANTSCHA ensemen cun l'OVRA SVIZRA DA LECTURA PER LA GIUVENETGNA otg carnets en ils differents idioms. L'onn 1983 èn quai stads ils sequents:

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1674 Mia via                         | surs. Victor Durschei  |
| 1675 Fagei mo empau                  | surs. Augustin Manetsch / Christian Blumenthal                       |
| 1676 Ils zoccals da<br>Lisa-Mustazza | lad. Jacqueline Held / Richard Marugg /<br>Ruth Guinard              |
| 1677 L'asenin Bim                    | lad. Elisabeth Lenhardt / Ursulina Stecher /<br>Katharina Fröhlicher |
| 1678 Il proverbi –<br>teis cumpogn   | lad. Chatrina Filli / Constant Könz                                  |
| 1679 Liger e malager!                | surm. Christian Wesp / Annalis ed Emilia<br>Schaniel                 |
| 1680 Cla Biert<br>rachinta           | surm. Cla Biert / Faust Signorell /<br>Jacques Guidon                |
| 1981 Ghignol                         | suts. Erich Kästner / Bartholome Tscharner /<br>Eberhard Binder      |

## Chanzuns rumantschas

La concorrenza da cumposiziuns rumantschas da la LR as ha transfurmada l'onn 1983 en in «Festival da la chanzun rumantscha». Il success è stà frappant. En directa collavuraziun cun il Radio rumantsch e la LR ha l'incumbensà Giusep G. Decurtins creà il suandant concept:

Sco fin ussa è vegnida communitgada la concorrenza en la pressa ed a tut ils cumponists rumantschs persunalmain. 99 cumposiziuns èn vegnidas inoltradas. 45 chanzuns per chor mixt da 21 cumponists, 43 chanzuns per chor viril da 18 cumponists ed 11 chanzuns per chor d'uffants da 7 cumponists. La cummissiun da chant da la LR che sa cumpona dals signurs Ernst Bromeis dad Ardez, Giusep Huonder da Mustér, Ludwig Morell da Samedan, Rudi Netzer da Savognin e Marcus Zarn da Landquart han selecziunà per chor mixt e viril mintgamai 10 chanzuns e per chor d'uffants 5 chanzuns – qua in successiun alfabetica:

| <i>Cumponist e poet</i>         | <i>Titel da la chanzun</i> | <i>Idiom</i> |
|---------------------------------|----------------------------|--------------|
| Per chor mixt:                  |                            |              |
| C. Bertogg / A. Bertogg         | Ave Maria                  | surs.        |
| C. Bertogg / A. Bertogg         | Canzun da sault            | surs.        |
| arr. G. A. Derungs / canz. pop. | Buna sera biala            | surs.        |
| G. A. Derungs / I. Klainguti    | November                   | ladin        |
| J. Janett / L. Famos            | D'ingionder                | ladin        |
| arr. J. Janett / chanz. pop.    | Tumasch da la pasch        | ladin        |
| C. Mani / J. Vonmoos            | Lirili                     | ladin        |
| C. Mani / J. Guidon             | La nona (+ clavazin)       | ladin        |
| G. Tschuor / L. Candinas        | Nadal                      | surs.        |
| O. Zanetti / A. Caflisch        | Clam da l'ura              | ladin        |
| Per chor viril:                 |                            |              |
| C. Bertogg / P. Cadotsch        | Cant digl univers          | surs.        |
| C. Bertogg / G. Fontana         | Ina sera el far brin       | surs.        |
| G. A. Derungs / D. Cadruvi      | Alla glisch                | surs.        |
| G. A. Derungs / P. Cadotsch     | Taimp da matg              | surm.        |
| G. Huonder / V. Durschei        | Il badugn                  | surs.        |
| E. Lombrisser / G. Deplazes     | Ti das a nus las uras      | surs.        |
| A. Muoth / S. A. Muoth          | Meditaziun                 | rum. grisch. |
| G. D. Simeon / J. Bela          | Supplicas                  | surm.        |
| O. Zanetti / C. A. Grass        | Il paur                    | ladin        |
| O. Zanetti / C. A. Grass        | Ils trais larschs          | ladin        |
| Per chor d'uffants:             |                            |              |
| A. Caduff / text pop.           | Ei plova (+ clavazin)      | surs.        |
| A. Caduff / V. Durschei         | Mes skis                   | surs.        |
| J. Janett / A. Clalüna          | Glüminas sü'l pra          | ladin        |
| E. Lombriser / F. Camathias     | Sin viadi                  | surs.        |
| U. Simeon / ord Fibla           | La neiv vign (+ flauta)    | surm.        |

Questas chanzuns èn vegnidas publicadas en la pressa rumantscha e surdadas tenor sparta als dirigents da noss chors.

Ussa cumenza pir il «Festival»:

Il Radio rumantsch ha elegì chors da medema grondezza e classa per laschar emprender las chanzuns e suenter registrar quellas. Com-

membras e commembers da chors en tut las valladas furman la giuria da la «Saira da concorrenza» cur che las producziuns registradas vegnan emessas al radio. Mintga tip da chor ha ina cumposiziun che gudo-gna. La televisiun preschenta las 3 chanzuns preferidas e lur cumponist en l'emissiun «Svizra rumantscha».

## Sustegns per ediziuns

|                         |  |
|-------------------------|--|
| URS                     | «Fultscheidas e raschladas»  |
| UdG                     | «Prosa da canderoura»  |
| UdG                     | «Il Chavalier Chaplina»  |
| Desertina               | «Ernest e Celestina I e II»  |
| Desertina               | «Ovras da Aluis Arpagaus»  |
| Gion Deplazes           | «Placi pign raquenta»  |
| Annetta Ganzoni         | «Sfessas albas» (Tina Nolfi)   |
| Clara Ganzoni           | «Grammatica ladina» (G. P. Ganzoni)                                  |
| Duri Gaudenz            | «Quist chantunet am surria»  |
| Desertina               | «Ernest e Celestina III e IV»  |
| Uniun d'orchester Domat | «Pieder ed il luf»   |
| Desertina               | «Ovras da Gion Cadieli»  |
| Chasper Sarott          | «Pleds per chanzuns»   |
| Chor masdo Surmeir      | «Chanzuns rumantschas», platta e cassetta                            |
| Chardun                 | «Ovras da Reto Caratsch»   |
| Desertina               | «En la maseina», traducziun  |
| Vic Hendry              | «Brevs passas»   |
| Vic Hendry              | «Ena schurnada»  |
| Orell Füssli            | «Die Rätoromanen zwischen Resignation und Aufbruch» (Werner Catrina) |

## Curs d'assimilaziun da la Lia Rumantscha

en collavuraziun cun differentas instituziuns ed  
autoritads comunalas e regiunalas \* (1983)

---

|          |        |       |        |
|----------|--------|-------|--------|
| Bever    | 1 curs | Breil | 2 curs |
| Bravuogn | 2 curs | Domat | 2 curs |

|               |         |              |        |
|---------------|---------|--------------|--------|
| Flem          | 1 curs  | Segl-Maria   | 1 curs |
| Glion         | 4 curs  | Schluein     | 1 curs |
| Lantsch       | 1 curs  | San Murezzan | 7 curs |
| La Punt       | 3 curs  | Tinizong     | 1 curs |
| Puntraschigna | 3 curs  | Trin         | 1 curs |
| Rueras        | 2 curs  | Vella        | 2 curs |
| Samedan       | 17 curs | Vuorz        | 2 curs |
| Samignun      | 1 curs  | Zernez       | 4 curs |
| Savognin      | 6 curs  | Zeuzras      | 1 curs |
| Scuol         | 2 curs  | Ziràn        | 1 curs |
| Sedrun        | 2 curs  | Zuoz         | 4 curs |

= 75 curs cun 738 scolars

### *Curs a Cuira*

12 curs sursilvans

5 curs ladins

1 curs surmiran

= 18 curs cun 166 scolars

---

\* Singulas vischnancas ed organisaziuns organischeschan er curs en atgna reschia (p. ex. Laax, La Chesa Planta, Fundaziun Retoromana).

## Post da teater

Er durant il 1983 ha il POST DA TEATER cuntinuà cun sia lavur d'infurmaziun e sustegn da la lavur per il teater popular rumantsch en il Grischun. Enfin la mesadad da l'onn ha er Mariano Tschuor lavurà tar il POST (ca. la mesadad da ses pensum annual dad in mais e mez). Cun quella data è el s'engaschè en uffizi entir tar il RADIO RUMANTSCH. Jau al giavisch en sia piazza blera satisfacziun e sper naturalmain ch'el sustegnìa l'activitad dal teater popular rumantsch er da là enor.

Las singulas lavurs dal POST DA TEATER èn stadas: